

Zmluva o odohraní divadelného predstavenia

č. 2606/2022

uzatvorená podľa § 631-643 Občianskeho zákonníka
medzi

Objednávateľom:

Mestské kultúrne stredisko Fiľakovo
Námestie slobody 30, 986 01 Fiľakovo
zastúpené riaditeľkou – Mgr. Illés Kósik Andrea
IČO: 00045543
IČ DPH: SK2021139318

a

Dodávateľom:

NÍVÓT Közhasznú Nonprofit Kft
Adresa: 2096 Üröm, Kamilla u. 12/B
Zast.: Hábel Ferenc Zoltán
IČO: 13-09-192003
IČ DPH: HU24180632

Článok I.

Predmet zmluvy

- Predmetom zmluvy je predstavenie operety Sybill v podaní divadla Rátonyi Róbert Színház
- Dĺžka vystúpenia: 3 hodiny
- Miesto vystúpenia: hradný areál vo Fiľakove (v prípade nepriaznivého počasia divadelná sála Mestského kultúrneho strediska)
- Dátum vystúpenia: 14. august 2022 (nedeľa), o 18:30 hod. v rámci podujatia Palócke dni
- Kontaktná osoba zo strany Objednávateľa: Andrea Illés Kósik +421 918 189 801
- Kontaktná osoba zo strany Dodávateľa: Teremi Trixi +36 30 9428 628
- Kontakt na technika: Vojtech Simon +421 903 100 407

Článok II.

Zmluvné podmienky

Objednávateľ sa zaväzuje:

- Zabezpečiť priestory na realizáciu vystúpenia spolu s nevyhnutným technickým servisom pre účinkujúcich a hudobnú kapelu adekvátne ich technickému rideru (základná svetelná a zvuková technika), ďalej zabezpečiť personál na riadenie techniky (aspoň jeden technik počas celého vystúpenia), ktorý sa bude starať o správne fungovanie technického zariadenia.
- Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť šatne a poriadkovú hliadku.

Článok III. Finančné podmienky

- Zmluvné strany sa dohodli, že honorár za vystúpenie činí **3 850,- €** /tritisíc osemsto päťdesiat eur/ + 0% DPH. Objednávateľ uhradí honorár Dodávateľovi na základe faktúry vystavenej podľa tejto zmluvy v deň uskutočnenia vystúpenia v hotovosti.
- Objednávateľ je povinný zaplatiť 20% daň z pridanej hodnoty na základe § 7a zákona o DPH Slovenskej republiky.

- Zmluvné strany sa dohodli, že na základe zákona o umeleckých združení podľa osobitného predpisu číslo XCIX. z roku 2008 (MR) na komunitnú daň (TAO) z príjmu predaja vstupeniek predstavenia nárokuje Dodávateľ.

Článok IV. Všeobecné podmienky

- Zmluvné strany sa budú navzájom priebežne a bezodkladne informovať o všetkých skutočnostiach, ktoré majú vplyv na realizáciu podujatia.
- Objednávateľ zabezpečuje opatrenia protipožiarnej ochrany.
- Objednávateľ zabezpečuje propagáciu predstavenia.
- Zmluvné strany sa dohodli, že vystúpenie 30 dní pred dohodnutým termínom každá zmluvná strana môže odrieknuť zmluvu bez akýchkoľvek následkov.
- Ak niektorá zmluvná strana odriekne vystúpenie 15 dní pred dohodnutým termínom je povinný zaplatiť 50 % dohodnutého honoráru.
- Ak niektorá zmluvná strana odriekne vystúpenie 48 hod. pred dohodnutým termínom je povinný zaplatiť 100% dohodnutého honoráru.
- Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti s touto zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou a to rokovaniami, resp. dodatkami k zmluvám a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou.

Článok V. Vis Major

- V prípade Vis Majoru – nepredvídané prekážky na strane Objednávateľa alebo Dodávateľa (prírodná katastrofa, epidémia, úradný zákaz a pod.), za ktoré ani jeden z nich nezodpovedá – zmluvné strany voči sebe nemajú dlžobu. V prípade podujatia na vonkajšom priestranstve dážď a silný vietor sa nepovažujú za Vis Major.
- V prípade keď divadlo nemôže vyhovieť požiadavke na účinkovanie z dôvodu opodstatnených prekážok (kvôli lekárom potvrdenej chorobe alebo úrazu niektorého člena, kvôli prekážkam v cestovaní), musí Dodávateľ neodkladne kontaktovať Objednávateľa a spolu sa dohodnú na novom termíne usporiadania predstavenia. Ak sa nevedia dohodnúť na novom termíne, rozhodnú, že predstavenie zrušia. V tomto prípade Dodávateľ nemá nárok na honorár z vystúpenia.

Článok VI.
Záverečné ustanovenia

- Objednávateľ uhradí náklady za autorské práva pre Slovenský ochranný zväz autorský v SR, a tým pádom sa zbavuje zodpovednosti voči Artis Jus v Maďarsku.
- V prípadoch neobsiahnutých v tejto zmluve sa bude postupovať v zmysle platného medzinárodného práva.
- Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch v slovenskom jazyku, v dvoch exemplároch v maďarskom jazyku.
- Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluve porozumeli, že k nej neboli donútení pod nátlakom, alebo v tiesni, čo vyjadrujú svojimi podpismi na štyroch vyhotoveniach zmluvy.

Objednávateľ

Dodávateľ

.....
Mgr. Illés Kósik Andrea
riaditeľka MsKS vo Fiľakove

.....
Hábel Ferenc Zoltán
NÍVÓT Közhasznú Nonprofit Kft

Fiľakovo, 22.6.2022

Budapest, 28.06.2022

Előadóművészi szerződés – színházi produkció 2606/2022

mely létrejött az alábbi két szerződő fél között
A Szlovák Köztársaság Polgári Törvénykönyvének 631-643.§-a alapján

Megrendelő:

Mestské kultúrne stredisko - Városi Művelődési Központ

Námestie slobody 30, 986 01 Fiľakovo

Képviselője: Mgr. Illés Kósik Andrea, igazgató

Cégjegyzékszám /IČO/: 00045543

Közösségi adószám /IČ DPH/: SK2021139318

Megbízott:

NÍVÓT Közhasznú Nonprofit Kft

Székhely: 2096 Üröm, Kamilla u.12/B

Képviselője: Hábel Ferenc Zoltán

Cégjegyzékszám: 13-09-192003

Közösségi adószám: HU24180632

I. cikkely A szerződés tárgya

- A szerződés tárgya a Rátonyi Róbert Színház Sybill című nagyoperett-előadása
- A fellépés időtartama: 3 óra
- A fellépés helyszíne a Füleki Várudvar (kedvezőtlen időjárás esetén: Városi Művelődési Központ színházterme - Fülek)
- A fellépés időpontja: 2022.08.14. (vasárnap) 18:30 órai kezdettel, a Palóc Napok elnevezésű rendezvény keretén belül
- Kapcsolattartó a Megrendelő részéről: Illés Kósik Andrea +421 918 189 801
- Kapcsolattartó a Megbízott részéről: Teremi Trixi + 36 30 9428628
- Műszaki kapcsolattartó: Simon Béla +421 903 100 407

II. cikkely Szerződési feltételek

A Megrendelő vállalja:

- Biztosítja a fellépés megvalósításához szükséges helyszínt az elengedhetetlen műszaki ellátottsággal együtt a fellépő és az őt kísérő zenekar technikai riderének megfelelően (alapszintű fény- és hangtechnika), valamint a technika kezeléséhez szükséges személyzetet (legalább egy, a fellépés egész időtartama alatt a fellépés helyszínén bármikor elérhető hang- és fénytechnikust), aki a műszaki berendezések helyes működéséről gondoskodik.
- Biztosítja az öltözőket, a rendezői őrzést.

III. cikkely

Pénzügyi feltételek

- A szerződő felek megállapodtak a fellépés árában **3 850,- €** /háromezer-nyolcszázötven euró/ + 0% ÁFA. A fizetendő összeg ezen szerződés szerint kiállított számla alapján a fellépés napján kerül kifizetésre készpénzben.
- Megrendelő köteles a 20%-os hozzáadottérték-adót kifizetni a Szlovák Köztársaság hozzáadottérték-adóról szóló törvényének 7a cikke alapján.
- Felek rögzítik, hogy a 2008. évi XCIX. számú, az előadó-művészeti szervezetekről és sajátos foglalkoztatási szabályairól szóló törvény alapján az előadáshoz kapcsolódó jegyár bevétel után a társasági adó (TAO) támogatást a Megbízott vállalkozó veszi igénybe.

IV. cikkely

Általános feltételek

- A szerződő felek kölcsönösen és haladéktalanul informálják egymást minden olyan valós eseményről, amely az előadás megvalósítására hatással vannak.
- A Megrendelő biztosítja a tűzvédelmi intézkedések betartását.
- A Megrendelő biztosítja a műsor propagációját.
- A szerződő felek megegyeztek, hogy 30 nappal a műsor megvalósításának megegyezett időpontja előtt bármelyik szerződő fél következmények nélkül felbonthatja a szerződést.
- Ha bármelyik szerződő fél 15 nappal a műsor megvalósításának megegyezett időpontja előtt mondja le a műsort, köteles az előadás megegyezett árának 50%-át kifizetni a másik félnek.
- Ha bármelyik szerződő fél 48 órával a műsor megvalósításának megegyezett időpontja előtt mondja le a műsort, köteles az előadás megegyezett árának 100%-át kifizetni a másik félnek.
- A szerződő felek között a Fellépési szerződéssel kapcsolatosan felmerülő vitás kérdések rendezésénél elsőbbséget élvez a peren kívüli rendezés, mégpedig tárgyalással ill. szerződéskiegészítéssel és megállapodással. Amennyiben a szerződő felek a kölcsönös ellentéteket nem rendezik peren kívül, jogukban áll a vitát bírósági úton rendezni.

V. cikkely

Vis Major

- Vis Major – előre nem látható, mindkét félén kívül álló ok – esetén (pl. természeti katasztrófa, járvány, hatósági tiltás) Megbízott fellépési és Megrendelő díjfizetési kötelezettsége hatálytalanná válik. Szabadtéri rendezvény esetében az eső és az erős szél nem tekinthető Vis Majornak.
- Amennyiben a színház indokolt akadályoztatás (orvosilag igazolt betegség vagy baleset, utazási akadályoztatások) miatt nem tud eleget tenni a felkérésnek, Megbízott köteles haladéktalanul Megrendelővel felvenni a kapcsolatot és a szerződő felek közösen döntenek az előadás új időpontban való megtartásáról. Amennyiben új időpontban nem tudnak megállapodni, döntenek róla, hogy az előadás elmarad. Megbízott ebben az esetben a tiszteletdíjra nem tart igényt.

VI. cikkely
Záró rendelkezések

- A Megrendelő befizeti a SOZA /Szlovák Szerzői Jogvédő Hivatal/ felé a kötelező általány jogdíjat. Ez által mentesül az Artis Jus felé az általány jogdíj befizetésétől.
- Jelen fellépési szerződésben nem szabályozott kérdésekben a felek a nemzetközi jog szerint járnak el.
- Ezen szerződés két példányszámban készült magyar nyelven, két példányszámban készült szlovák nyelven .
- Jelen szerződés a Szlovák Köztársaság jogrendjén alapul.
- A szerződő felek kijelentik, hogy jelen szerződést megértették, aláírásukkor nem voltak kényszer hatása alatt vagy szorult helyzetben, amelyet aláírásukkal fejeznek ki a szerződés négy példányán.

Megrendelő

Megbízott

.....
Mgr. Illés Kósik Andrea,
igazgató
Füleki Városi Művelődési Központ

.....
Hábel Ferenc Zoltán
NÍVÓT Közhasznú Nonprofit Kft

Fülek, 2022.6.22.

Budapest, 2022. 6.28.